

Научная статья
УДК 811 13 81'44
DOI: 10.20323/2499-9679-2022-4-31-142-150
EDN: WBIQXI

Основные принципы словопроизводства и словообразования «новояза» во французском языке XXI века

Ася Сергеевна Овчинникова

Старший преподаватель кафедры лингвистики, гуманитарных и естественно-научных дисциплин АНО ВО «Международная полицейская академия ВПА». 300028, г. Тула, ул. Рязанская, д. 1
asovchin@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0001-9106-076X>

Аннотация. Несмотря на неоднократное обращение лингвистов к исследованию новояза в английском, немецком, русском языках и других языках, до настоящего времени остается неизученным вопрос определения понятия «новояз». В данной статье впервые на материале современного французского языка проводится анализ понятий *un / une novlangue, novlang, néoparler, néo-language* выявляются особенности их функционирования в языке и речи. Новой является попытка проанализировать понятия синонимического ряда: *novlangue, langue de bois, langue de chêne, xyloglossie, politiquement correct, verbiage, verbigération, l'art de ne rien dire, logorrhée, flot de parole, bavardage, bla-bla*. Корпус фактического материала включает как лексикографические источники, так и словарные дефиниции необходимых понятий из интернет-ресурсов, материалы прессы, тексты художественной литературы, публикации блогеров и их подписчиков. Методология исследования включает ряд приемов этимологического анализа, диахронного анализа, сочетание морфемного, словообразовательного и словопроизводственного анализа. Впервые к данному иллюстративному материалу применяется метод интеракционного анализа, который позволил выявить специфику *novlangue* французского языка XXI. Эта особенность заключается в том, что *novlangue* включает, в отличие от новояза XX в., инклюзивное письмо, сообщения телефонного дискурса, смайлы. Фредерик Бегбедер в своем романе «Окна в мир» назвал эмодзи и сокращения «новоязом третьего тысячелетия». Словопроизводственный и словообразовательный анализ позволили установить наибольшую частотность появления лексикализованных синтагм и производных глаголов с суффиксами *-iser, -ifier*, а также субстантивов, входящих в тот же последовательный словообразовательный ряд.

Ключевые слова: новояз; канцелярит; политическая корректность; деревянный язык; бла-бла

Для цитирования: Овчинникова А. С. Основные принципы словопроизводства и словообразования «новояза» во французском языке XXI века // Верхневолжский филологический вестник. 2022. № 4 (31). С. 142–150. <http://dx.doi.org/10.20323/2499-9679-2022-4-31-142-150>. <https://elibrary.ru/WBIQXI>

Original article

The basic principles of word production and word formation of «Newspeak» in the french language of the XXI century

Asya S. Ovchinnikova

Senior lecturer of the department of linguistics, humanities and natural sciences of ANO VO «International Police Academy of the Military Police Academy». 300028, Tula, st. Ryazanskaya, 1
asovchin@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0001-9106-076X>

Abstract. In spite of linguists' repeated appeals to study newspeak in english, german, russian, and other languages, the definition of «newspeak» remains unstudied to this day. Using the material of modern french, this article for the first time analyzes the concepts of *un / une novlangue, novlang, néoparler, néo-language* and shows the specifics of their functioning in language and speech. New is the attempt to analyze the concepts of the synonymic series: *novlangue, langue de bois, langue de chêne, xyloglossie, politiquement correct, verbiage, verbigération, l'art de ne rien dire, logorrhée, flot de parole, bavardage, bla-bla*. The corpus of factual material includes both lexicographic sources and dictionary definitions of the necessary concepts from Internet resources, press materials, literary texts, publications of bloggers and their subscribers. The methodology for the research includes a number of techniques for etymological analysis, diachronic analysis, a combination of morphemic, word-formation and word-production analysis. For the first

time, the method of interactive analysis is applied to the material under study, which made it possible to identify the specifics of the novlangue of the XXI century french language. This peculiarity is that novlangue incorporates, unlike the novlangue of the 20th century, inclusive writing, telephone discourse messages, and emoticons. Frederick Begbeder in his novel «Windows to the World» called emoticons and abbreviations «the newspeak of the third millennium». Word-production and word-formation analysis allowed us to establish the highest occurrence of lexicalized syntagmas and derived verbs with suffixes -iser, -ifier, as well as substantives belonging to the same sequential word-formation series.

Key words: newspeak; officialese; political correctness; wooden language; blah-blah

For citation: Ovchinnikova A. S. The basic principles of word production and word formation of «Newspeak» in the french language of the XXI century. *Verhnevolzhski philological bulletin*. 2022;(4):142–150. (In Russ.). <http://dx.doi.org/10.20323/2499-9679-2022-4-31-142-150>. <https://elibrary.ru/WBIQXI>

О научных понятиях синонимического ряда «novlangue»

В последнее время внимание отечественных исследователей [Кронгауз, 2016; Бартов, 2009; Доманский, Костомаров, 1992; Костева, 2017; Могилевская, 2016; Морозова, 2022; Фарапонова, 2019] в значительной степени привлекает понятие «новояз», корни которого восходят к слову «newspeak» (novlangue, фр.), введенному впервые Джорджем Оруэллом в 1949 г. в романе «1984». В первом русском литературном переводе, опубликованном в Германии в 50-ые гг., было представлено как «новоречь» (néoparler, фр.), а В. Голышев в опубликованном переводе в 1989 г. в «Новом мире» предложил вариант «новояз». Именно этот вариант закрепился в 90-ые гг. и получил распространение в отечественной лингвистике. В зарубежных исследованиях нередко ставится задача изучения теоретических вопросов новояза [Bork, 1996; Ferguson, 1975; Sheldon Leslie E., 1979], среди них особое место занимают труды лингвистов, посвященные изучению новояза в европейских языках, во французском языке в том числе [Bihl, 2017; Blanc-Brude, 2020; Engélibert J.-P., 2011. Fitoussi, 2020; Gales, 2015; Semprun, 2005; Vandeveldt-Rougale, 2017; Weinstein, 2022].

Анализ понятийного аппарата, представленного в трудах вышеперечисленных исследователей, позволяет установить отсутствие демаркационной линии в исследуемом научном аппарате между определениями, которые нередко представляются лексикографами как синонимы «новояза» в русском языке «канцелярит», «бюрократический язык», «эзопов язык», во французском языке «langue de bois» (деревянный язык), «politiquement correct» (политически корректный язык), political correctness (политическая корректность), «logorhée» (словесное недержание), «verbiage» (многословие), «xyloglossie» (пустословие), и т. д.

Широко употребляемое понятие «langue de bois» (деревянный язык), которое также носит название «langue de chêne» (дубовый язык), восходит к русскому термину «дубовый язык», ранее распространенному в бюрократическом языке дореволюционной России. В современном французском языке в ряд абсолютных синонимов «langue de bois» (деревянный язык) включается и ироничный эквивалент «xyloglossie» (ксилоглоссия, пустословие), состоящий из двух производящих греческих основ: xylon (дерево) и glossa (язык). Во Франции «langue de bois» ассоциировался с речью выпускников (énargues) элитной Национальной школы администрации (ENA). Исследование показало, что langue de bois des énarques был схож с «советским новоязом», принципы которого были описаны Оруэллом в приложении «Принципы новояза». Автор разработал программу «строительства языка» до 2050 г.

Диахронный подход к изучению специальной литературы и фактического материала во французском языке прошлого столетия позволил установить ряд черт, типичных для французского административного новояза:

- 1) отсутствие точной информации;
- 2) завуалированные и уклончивые ответы на конкретные вопросы;
- 3) скрытие реальных, чаще маловероятно достижимых целей;
- 4) создание фальсифицированного впечатления, что проблематика Вам интересна;
- 5) навязывание идеологии, мировоззрения.

В 60-ые годы XX века во Франции появляется новый термин «politiquement correct» (политически корректный), в 70-ые годы получает распространение в США его английский эквивалент *politically correct*. В американском дискурсе возникновение этого термина явилось попыткой разрешения конфликтов этнического, расового, социального, религиозного характера. Во французском языке введение данного поня-

тия было обусловлено стремлением избежать коммуникативного дискомфорта.

Например, профессор университета в аудитории, состоящей из студентов и студенток, не может употребить множественное число мужского рода «Chers étudiants», политически корректно будет сказать: «Chères étudiantes, chers étudiants», то есть язык продолжает своё развитие, принимает не совсем привычные для него изменения и поддерживает их. По-прежнему остается политически корректным употребление «la tête au choco», нежели «la tête de nègre» («негр», дословно: «негритянская голова»). Закрепление «la tête au choco» и вытеснение «tête de nègre» в новоязе обусловлено большей частотностью употребления выражений «la tête de nègre» / «la tête de choco» в качестве терминов кондитерской терминосистемы. Как показал статистический и интеракционный анализ ряда абсолютных синонимов, обозначающих шоколадный десерт, «la tête de choco» считается наиболее правильным и частотным употреблением при номинации кондитерских сладостей по сравнению с «tête de mousse», «boule mousse» или «boule de mousse», «tête de nègre», «tête au chocolat». Анализ данной лексики с точки зрения пространственно-временных отношений позволяет заключить, что политически корректное и закрепившееся в речи молодежи, то есть дискурсе поколения Z, употребление «la tête au choco» вместо «la tête de nègre» и «nègre» представителями «третьего возраста / поколения X» воспринимается как фамильярный термин.

В 70-ые годы политическая корректность строилась на гуманистических идеалах майских событий 1968 г., которые разделяли левые. В то время политкорректность была направлена на социальный контроль над языком в пользу этнических меньшинств. В настоящее время политкорректность обращает внимание на выбор эвфемистической лексики в политической сфере, в средствах массовой информации. Данный факт позволяет считать понятие «politiquement correct» гипонимом относительно его гиперонима «новояз».

В современном французском языке распространилась также тенденция обращений в форме инклюзивного письма, которое считается политкорректным:

Che (-è-)r(-e-)s étudiant (-e-)s.

В свою очередь, медицинский термин «logorrhée» (логорея) в своём первом значении обозначает патологию, связанную с сенсорной афа-

зией, которая сопровождается речевым возбуждением, вызывающим непрерывный поток речи. Этот термин перешёл в новояз из медицинского дискурса «atteint de logorrhée, trouble de langage, est littéralement frappé d'incontinence verbale incontrôlable» [Trésor de la langue française, 2004] и вошёл во французскую коммуникатику со своим вторым значением «словесная диарея». Его синонимами в разговорном эмотивно окрашенном новоязе выступают «l'art de ne rien dire» (искусство говорить и ничего не сказать), «bla-bla» (бла-бла), «verbigération» (пустословие), «verbiage» (скудномыслие).

Ex.: Cette dissertation n'est que du *verbiage* (un flot de mots superflus qui masque la pauvreté de la pensée).

Звукоподражательное новообразование bla-bla, возникшее в 20-ые гг. со значением «bavardage» (болтовня) вошло в новояз как порождённый Полем Гордо семантический неологизм [Gordeaux, 1933], и закрепился со значением «несбыточные обещания» (expressions ampoulées et conventionnelles qui permettent au ministère de faire croire les masses aux espoirs chimériques – пышные и условные выражения, позволяющие министерству вселять в массы веру в несбыточные мечты).

Ex.: A posteriori, en vue des entretiens, j'ai reconstruit un fil conducteur dans mon orientation, pour garder la face devant les recruteurs. Mais, en vrai, c'est du *blabla*. (Le Monde, le 22 octobre 2018).

Французские лексикографы считают «verbigération» синонимом «bla-bla» в новоязе. С этой точкой зрения можно согласиться, если речь идет о переносном значении этого слова: «long discours creux, flux de paroles vides de sens, inutiles et incohérentes» (длинная пустая речь, поток бессмысленных, ненужных и бессвязных слов).

В медицинском дискурсе термин «verbigération» (вербигерация) имеет следующее определение: непоследовательная речь с чередующимися повторениями, многочисленными неологизмами, типична для больных с психическими отклонениями, либо с деменцией. Словарная статья «verbigération» энциклопедического словаря французского языка «Trésor de la langue française» имеет только значение с пометкой принадлежности медицинской терминосистеме: «discours incohérents avec répétitions, altérations de mots et néologismes nombreux que

font certains malades atteints de manie ou de démence» [Trésor de la langue française, 2004].

К эмотивному новоязу относится также термин «jactance» – «многословие с целью собственного восхваления»: «La jactance est l'action de se vanter en paroles. La personne parle beaucoup pour valoriser ce qu'elle a accompli» [Trésor de la langue française, 2004]. Производные словообразовательного ряда с производящим словом «jacente» получили широкое распространение в средствах массовой информации:

Ex.: Macron qui sans cesse se vante d'imaginaires réussites, comme lors de ses vœux du 31 décembre 2021, est un *jactancieux* (Макрон, который постоянно хвастает мнимыми успехами, например, во время своих поздравлений 31 декабря 2021 года – пустослов).

Специфика *novlangue* (новояза) во французском языке XXI в. по сравнению с новоязом в других языках заключается в более широком объеме этого понятия, которое включает как политкорректность, так и инклюзивное письмо, смс-сообщения, эмодзи. Политкорректность, как показало изучение теоретических посылов и иллюстративного материала во французском языке, выступает как гипоним по отношению к новоязу, укрепляет в нём свои позиции. Основными принципами политической корректности во французском языке являются: стремление к компромиссу, избегание конфликтов, равноправие людей, независимо от их расовой и религиозной принадлежности.

Словопроизводственные процессы в новоязе

Словосочетания и фразеологические единицы наиболее ярко отражают словопроизводственную креативность и национально-культурную специфику языков. Типологическая классификация сочетаний и фразеологических единиц до настоящего времени остается предметом непрекращающихся споров, которые касаются разграничения фразеологических сращений и лингвистических конструкторов, которые одни исследователи называют *unités lexiques polyverbales* (поливербальными лексическими единицами), другие определяют их как *unités lexicales polyverbales* (лексикализованные многочленные единицы), А. Мартинет считал их лексиями (*lexies*) [Martinet, 2015], существует также термин *expression polyverbale* (многочленное выражение). В данной статье

устойчивые словосочетания, соответствующие одному понятию, предлагается называть лексикализованными синтагмами.

Проведенный словообразовательный и компонентный анализ неологических единиц и словосочетаний новояза во французском языке текущего столетия позволил установить, что лексикализованные синтагмы наиболее частотны. В ходе классификации корпуса иллюстративного материала было выделено 6 типов лексикализованных синтагм. Самыми распространенными являются следующие словопроизводственные модели, по которым построены номинативные лексикализованные синтагмы.

Наиболее многочисленной является модель N+de+N и её варианты (48 %):

1) N + **de** + N (имя существительное +de + имя существительное):

chercheur d'emploi – demandeur d'emploi

création de valeur – profit

gardien d'immeuble – concierge

hôtesse de caisse – caissière

entrée de gamme – bas de gamme

technicien de surface – balayeur

technicienne de surface – femme de ménage

au jour d'aujourd'hui – triple pléonاسme pour parler du présent jour

2) N + **des** + N (имя существительное +des + имя существительное)

ajustement des effectifs – licenciement

confiance des investisseurs – assurance de réaliser

de plus-values importantes à court terme

confiances des ménages – capacité des familles les plus modestes à dépenser plus,

quitte à s'endetter, être plus cigale que fourmi

professeur des écoles – instituteur

réajustement des prix – augmentation des prix

3) N + **de** + N + **de** + N

déficit d'image de marque – une mauvaise réputation

4) N+ **du**+ N

exigence du marché – le marché oblige

5) **Participe passé** + **de**+ N

chargé de clientèle – représentant, VRP

privé d'emploi – chômeur, victime d'un licenciement

6) N+ **participe passé**

ouvrier spécialisé – manoeuvre dont la spécialité est de n'en avoir aucune

travail dissimulé – travail au noir

Словопроизводственная именная модель, включающая существительное + прилагательное, занимает второе место по своей лексической креативности лексикализованных синтагм (46 %):

1) Nom + Adjectif

aidante familiale – femme de ménage
conjoncture actuelle – les temps dont durs, il va falloir se serrer la ceinture
croissance durable – exploitation de la Terre sans penser à l’avenir
 des générations futures
déficient auditif – sourd
difficulté résiduelle – problème imprévu ou proche de résistance
communication externe – réclame, matraquage
communication interne – propagande patronale
excellence durable – demander l’impossible
exploitant agricole – paysan
frappe chirurgicale – bombardement d’un endroit précis
minorité visible – noire, arabe, asiatique, métais
nettoyage ethnique – génocide
véhicule autonome – automobile qui se conduit tout seul

2) Adjectif + Nom

longue maladie – cancer
 В корпусе фактического материала встретился только один пример лексикализованной синтагмы, включающей наречие и прилагательное.

Adverbe + Adjectif

moins valide – handicapé
 Вместе с тем новояз продолжает формировать свой пласт в современном французском языке по наиболее продуктивным словообразовательным рядам.

Отглагольные веерообразные ряды

1) V + eur/ateur

aménageur – bétonneur

opérateur – ouvrier

entrepreneur – patron

2) V+ ation

concertation – les réunions sont convoqués par gouvernement qui souhaite présenter aux syndicats ce qu’il a l’intention de faire

Отыменные последовательные ряды:

1) N+-iser

océaniser – couler un navire poubelle

2) N+-ite

Réunionite (aigüe) – expression qui fait référence à une maladie grave et chronique qui peut, dans son expression la plus forte, paralyser une entreprise et ses employés collaborateurs, assis

autour d’une table pour une réunion qui n’en finit pas et qui devra être reportée ultérieurement.

3) Adjectif + -ité

Scalabilité – capacité d’une start-up à dépasser les frontières et à changer d’échelle, parce que le rêve est à portée de tous et le monde nous appartient.

Особый интерес представляет единичный пример в проанализированном фактическом материале, который представляет необычную модель образования лексикализованных синтагм новояза XXI в. во французском языке, включающую сокращение N, математический знак + и количественное числительное 1:

N + 1 – expression récemment débarquée en entreprise, terme absolument désincarné qui désigne la personne immédiatement supérieure dans la hiérarchie.

Английские заимствования – составляющая французского новояза XXI в.

Как любое языковое явление новояз испытывает постоянные изменения, заимствования из других языков становились его неотъемлемой частью и скрыто влияли на общественное сознание. Проведенный интеракционный анализ позволил установить, что заимствованные слова возвышают собеседника в глазах участников диалога, а также составляют специфику общения определенного круга людей, становятся отличительным признаком принадлежности к определенному профессиональному кругу.

Самую большую группу составляют английские заимствования, не претерпевшие ни фонетической ассимиляции, ни словообразовательной ассимиляции:

Benchmark – *traduit en français, on pourrait parler d’analyse de la concurrence. Réaliser un benchmark consiste à aller voir ce qui se passe ailleurs, nécessaire avant toute décision importante, cette tâche est pourtant le plus souvent refilée au stagiaire.*

Brainstormer – *littéralement «tempête de cerveau», l’idée est de se laisser emporter dans une tempête d’idées non filtrées pour «hacker» et «innover». Attention, il peut être tentant de le traduire par pérorer, mais ses adeptes pourraient vous en tenir rigueur.*

Buzz – *désigne la capacité d’une entreprise à faire parler d’elle, en bien ou en mal. Certaines théories prétendent qu’il n’y a pas de bad buzz, l’objet du scandale s’effaçant des mémoires pour*

ne laisser que le nom de la boîte, imprimé en lettre rouge dans nos cerveaux.

Challenger – devenu un grand classique, mettre au défi.

Coworking space – espace privilégié de travail partagé, convivial, permettant de se mettre en relation, collaborer, brainstormer et performer dans une ambiance dynamique.

Hacker – dans ce contexte, le hacker n'est pas l'informaticien qui contourne les sécurités informatiques de logiciels et matériels informatiques, mais celui qui trouve des solutions pour être plus productif et efficace, l'idée est de «hacker sa vie».

Lead – un prospect, un potentiel client qu'il s'agit de lever, sa valeur se compte en pourcentage. 100%, il a signé. 80%, il a donné son accord verbal. 50% il vient de recevoir le devis qu'il a demandé, 30% il faut lui vendre l'idée d'un changement et de la signature.

Pitch – texte ou discours très court que débitent les fondateurs de start-up pour résumer le concept de leur jeune pousse, le pitch repose souvent sur une anecdote fondatrice, aussi appelée mythe, et doit capter l'attention en un instant grâce aux techniques de marketing et storytelling.

Process – ensemble d'étapes obligatoires à suivre en vue de (cocher la bonne case) lancer un projet/recruter/effectuer une tâche etc.

Start-up – emprunté à l'anglais «start-up company», désigne aujourd'hui le millier de petites entreprises nouvellement créées, qui se développe rapidement sur des idées plus ou moins novatrices, si vous vous adressez à un incorrigible amoureux de la langue française, préférez le terme «Jeune pousse», plébiscité par l'Académie Française.

Team – «équipe», mais sonne sans doute mieux que le français.

Team building – à la mode, pratique visant à organiser en dehors du temps de travail des activités pour les travailleurs, collaborateurs, pour que l'ambiance soit positive avec une tendance productive au travail, rien de tel que l'amitié.

Win-win – de l'ancien temps, on disait «gagnant-gagnant», mais ça, c'était avant.

Workshop – Littéralement «magasin de travail», désigne une présentation ou une réunion déguisée en «atelier» interactif pour qu'elle paraisse moins longue

Английские заимствования очень часто выступают в качестве производящих основ производных глагольных новоязобразований:

Dropper – envoyer ou faire passer un message, souvent un mail, fait gagner un précieux temps de prononciation (une syllabe en moins) par rapport au mot français «envoyer».

Focus, focuser – «se concentrer», bref, concentré, on peut également le franciser un peu focuser.

Forwarder – transférer, concerne le plus souvent un mail, un fichier et parfois un stagiaire (s'il est mauvais).

Impacter – petit anglicisme pour qui remplace «avoir un impact», dans la lignée de «solutionner», on transforme un nom en verbe.

Shooter un mail – envoyer un mail, mais en anglais, avec un petit verbe issu du vocabulaire sportif, ça paraît plus actif

Буквенные сокращения распространены в современном французском новоязе:

ASAP – «As soon as possible» est une expression qui signifie que quelque chose est à faire dès que possible, voire même, «pour avant-hier».

Интересным представляется факт образования в новоязе телескопных слов, в которых происходит усечение конца английского слова и начала французского:

Hackathon – Hack (-er) + (mar)-athon. Le hackathon est un évènement qui réunit une communauté pendant 2–3 jours pour brainstormer par team à des projets disruptifs sur une thématique donnée, producteur de start-up.

Не меньший интерес вызывает и сочетание английского и французского языков в следующей идиоме:

Avoir un bon fit – expression française pour dire si l'on a (ou pas) accroché avec quelqu'un.

Словопроизводственный и словообразовательный анализ, привлечение компонентного анализа и метода словообразовательного синтеза позволили выявить как внутрilingвистические, так и экстралингвистические факторы, обуславливающие дальнейшее развитие в структурно-семантическом плане новоязобразований в XXI веке. Отличительной чертой новояза текущего столетия является наличие внушительного пласта заимствований из английского языка, хотя в прошлом столетии французский новояз характеризовался большим поступлением советизмов. Пополнение новояза в последние десятилетия идёт, в первую очередь, за счёт лексикализованных синтагм. Производные неологические единицы новояза входят чаще в веерообразные словообразовательные ряды с гла-

гольной производящей основой и суффиксом –eur/-ateur со словообразовательным значением «деятель», отымённые словообразовательные ряды отличаются преобладанием субстантивных производящих основ, признаковые слова и имена числительные выступили производящими основами в редких случаях. Французский новояз характеризуется появлением телескопных слов, в структуру которых входят английские элементы, а также буквенные сокращения-англицизмы. Английские слова легко ассимилируются и выступают в качестве производящих основ в полном соответствии закономерностям французской словообразовательной системы, активно участвуя в образовании глагольных производных I группы.

Заключение

Специфика *novlangue* (новояза) во французском языке XXI в. по сравнению с новоязом в других языках заключается в более широком объеме этого понятия, которое включает как политкорректность, так и инклюзивное письмо, смс-сообщения, эмодзи. Политкорректность, как показало изучение теоретических посылов и иллюстративного материала во французском языке, выступает как гипоним по отношению к новоязу, укрепляя в нём свои позиции. Основными принципами политической корректности во французском языке являются: стремление к компромиссу, избегание конфликтов, равноправие людей, независимо от их расовой и религиозной принадлежности.

Привлечение широкого спектра методов исследования (словопроизводственный, словообразовательный анализ, компонентный анализ, метода словообразовательного синтеза, метод словарных дефиниций) позволило установить внутрилингвистические и экстралингвистические факторы, обуславливающие закономерности словопроизводства и словообразования французских неологических единиц новояза XXI века.

Наиболее многочисленным является пласт лексикализованных синтагм, построенных по следующим моделям:

N + de + N (имя существительное +de + имя существительное), N + des+ N (имя существительное +des + имя существительное), N + de + N + de+ N, N+ du+ N, participe passé + de+ N, N+ participe passé. Данная словопроизводственная модель насчитывает 48 %.

Словопроизводственная субстантивно-адъективная модель также обладает высокой продуктивностью и составляет 46 % всего объема неологических образований новояза.

Специфику новояза текущего столетия во французском языке составляют английские заимствования, которые подвергаются процессам морфологической и словообразовательной ассимиляции, образуя в новоязе производные глаголы и существительные, лексикализованные синтагмы, усеченные композиты и буквенные сокращения.

Дальнейшее исследование новояза в широком значении данного понятия во французском языке предполагает изучение структуры, семантики и функций эмодзи, особенностей реформы французской орфографии и орфоэпии, а также анализ новояза в социальных сетях.

Библиографический список

1. Бартов А. А. «Новояз» в литературе и в жизни : к 60-летию выхода романа Джорджа Оруэлла «1984» // Нева. 2009. № 3. С. 159–165.
2. Грицанов А. А. Новояз // Новейший философский словарь. Москва, 2003. 1280 с.
3. Доманский Ю. В., Костомаров Н. И. Дж. Оруэлл: типология литературной «зоологической» сказки // Текст и контекст: русско-зарубежные литературные связи XIX–XX вв. Тверь, 1992. С. 75–83.
4. Клемперер В. Язык Третьего рейха. Записная книжка филолога. Москва : Прогресс, 1998. 243 с.
5. Кронгауз М. А. Слово за слово: о языке и не только. Москва : Дело, 2016. 480 с.
6. Могилевская Г. И. Формирование «новояза» в современном российском обществе // Молодой ученый. 2016. № 3 (107). С. 1040–1043.
7. Морозова М. Е. «Социальный новояз» в современном немецком языке (практика лингвосемантических отношений в языке). Москва : Проспект. 2022. 168 с.
8. Оруэлл Дж. Политика и английский язык // Политическая лингвистика. № 20. Екатеринбург, 2006. С. 280–294.
9. Оруэлл Дж. 1984. Москва : АСТ, 2018. 318. с.
10. Оруэлл Дж. 1984. Москва : Харвест, 2009. 368 с.
11. Сарнов Б. М. Наш советский новояз. Москва : Эксмо, 2005. 175 с.
12. Фарапонова С. В. Особенности советского новояза на примере эпоса и лирики 20-х годов // Художественная литература: опыт современного прочтения. Екатеринбург: УРФУ, 2019. С. 149–152.
13. Шаповал С. А. Новояз // Общая психология. Москва, 2005. 251 с.
14. .Begbeder F. Fenêtres sur le monde. P. : Grasset, 2003. 373 p.

15. Bihr A. La novlangue néolibérale. La rhétorique du fétichisme capitaliste. Lausanne, Paris: Syllepse, 2017. 280 p.
16. Blanc-Brude F.-M. Les mots et les maux de la bien-pensance. La novlangue bobo au service du capitalisme mondialisé. Nice : Godeffroy de Brouillon, 2020. 116 p.
17. Bork S. Meissbrauch der Sprache. Tendenznationalistischer Schprache. Bern : München, Verlag, 1996. 306 S.
18. Engélibert J.-P. Que faire du novlangue de l'entreprise. Raison publique. 2011. № 15. P. 51–65.
19. Ferguson 1975: Ferguson Alfred R. Newspeak, The First Edition: Tyranny And The Decay Of Language // Michigan Quarterly Review. №14. 1975. P. 445–453.
20. Fitoussi J.-P. Comme on nous parle – L'emprise de la novlangue sur nos sociétés. Paris: Les liens qui libèrent, 2020. 194 p.
21. Gales A. Vous avez dit novlangue? // Ballast. 2015. №2. P. 88–97
22. Gordeaux P. Contes de Madame. P. : Les Quatre vents. 1946. 224p.
23. Martinet A. Eléments de linguistique générale. P.: Armand Colin, 2015. 224 p.
24. Semprun J. Défense et illustration de la novlangue française. P., 2005. 89 p.
25. Sheldon Leslie E. Newspeak And Nadsat: The Disintegration Of Language In 1984 And A Clockwork Orange II Studies In Contemporary Satire. 6. 1979. P. 7–13.
26. Vandeveld-Rougale A. La novlangue managériale. Emprise et résistance. Toulouse: Eres, 2017. 216 p.
27. Weinstein M. Décrire la novlangue d'Emmanuel Macron et de l'ultralibéralisme. Bréal, 2022. 118 p.
28. Trésor de la langue française. P. : ATIL–CNRS, 2004. 591p.
29. Orwell G. 1984. Penguin: Kindle Edition, 2004. 322 p.
30. Orwell G. 1984. Paris: Gallimard, 1950. 434 p.
5. Krongauz M. A. Slovo za slovo: o jazyke i ne toľko = Word for word: about the language and beyond. Moskva : Delo, 2016. 480 s.
6. Mogilevskaja G. I. Formirovanie «novojaza» v sovremennom rossijskom obshhestve = The formation of « newspeak» in contemporary Russian society // Molodoj uchenyj. 2016. № 3 (107). S. 1040–1043.
7. Morozova M. E. «Social'nyj novojaz» v sovremennom nemeckom jazyke (praktika lingvosemantičeskijh otnoshenij v jazyke) = «Social Newspeak» in modern German (practice of linguosemantic relations in the language). Moskva : Prospekt. 2022. 168 s.
8. Orujell Dzh. Politika i anglijskij jazyk // Politicheskaja lingvistika. № 20. Ekaterinburg, 2006. S. 280–294.
9. Orujell Dzh. 1984. Moskva : AST, 2018. 318. s.
10. Orujell, Dzh. 1984. Moskva : Harvest, 2009. 368 s.
11. Sarnov B. M. Nash sovetskij novojaz = Our Soviet newspeak. Moskva : Jeksmo, 2005. 175 s.
12. Faraponova S. V. Osobennosti sovetskogo novojaza na primere jeposa i liriki 20-h godov = Peculiarities of Soviet newspeak based on the epic and lyrics of the 1920s // Hudozhestvennaja literatura: opyt sovremennogo prochtenija. Ekaterinburg: URFU, 2019. S. 149–152.
13. Shapoval S. A. Novojaz = Newspeak // Obshhaja psihologija. Moskva, 2005. 251 s.
14. Begbeder F. Fenêtres sur le monde. P. : Grasset, 2003. 373 p.
15. Bihr A. La novlangue néolibérale. La rhétorique du fétichisme capitaliste. Lausanne, Paris: Syllepse, 2017. 280 p.
16. Blanc-Brude F.-M. Les mots et les maux de la bien-pensance. La novlangue bobo au service du capitalisme mondialisé. Nice : Godeffroy de Brouillon, 2020. 116 p.
17. Bork S. Meissbrauch der Sprache. Tendenznationalistischer Schprache. Bern : München, Verlag, 1996. 306 S.
18. Engélibert J.-P. Que faire du novlangue de l'entreprise. Raison publique. 2011. № 15. P. 51–65.
19. Ferguson 1975: Ferguson Alfred R. Newspeak, The First Edition: Tyranny And The Decay Of Language // Michigan Quarterly Review. №14. 1975. P. 445–453.
20. Fitoussi J.-P. Comme on nous parle – L'emprise de la novlangue sur nos sociétés. Paris: Les liens qui libèrent, 2020. 194 p.
21. Gales A. Vous avez dit novlangue? // Ballast. 2015. №2. P. 88–97
22. Gordeaux P. Contes de Madame. P. : Les Quatre vents. 1946. 224p.
23. Martinet A. Eléments de linguistique générale. P.: Armand Colin, 2015. 224 p.
24. Semprun J. Défense et illustration de la novlangue française. P., 2005. 89 p.
25. Sheldon Leslie E. Newspeak And Nadsat: The Disintegration Of Language In 1984 And A Clockwork Orange II Studies In Contemporary Satire. 6. 1979. P. 7–13.

Reference List

1. Bartov A. A. «Novojaz» v literature i v zhizni : k 60-letiju vyhoda romana Dzhordzha Orujella «1984» = « Newspeak» in literature and in life : on the 60th anniversary of George Orwell's novel «1984» // Neva. 2009. № 3. S. 159–165.
2. Gricanov A. A. Novojaz = Newspeak // Novejšij filosofskij slovar'. Moskva, 2003. 1280 s.
3. Domanskij Ju. V., Kostomarov N. I. Dzh. Orujell: tipologija literaturnoj «zoologičeskoj» skazki = J. Orwell: A typology of the literary «zoological» tale // Tekst i kontekst: russko-zarubezhnye literaturnye svjazi XIX–XX vv. Tver', 1992. S. 75–83.
4. Klemperer V. Jazyk Tret'ego rejha. Zapisnaja knizhka filologa = The language of the Third Reich. A philologist's notebook. Moskva : Progress, 1998. 243 s.
20. Fitoussi J.-P. Comme on nous parle – L'emprise de la novlangue sur nos sociétés. Paris: Les liens qui libèrent, 2020. 194 p.
21. Gales A. Vous avez dit novlangue? // Ballast. 2015. №2. P. 88–97
22. Gordeaux P. Contes de Madame. P. : Les Quatre vents. 1946. 224p.
23. Martinet A. Eléments de linguistique générale. P.: Armand Colin, 2015. 224 p.
24. Semprun J. Défense et illustration de la novlangue française. P., 2005. 89 p.
25. Sheldon Leslie E. Newspeak And Nadsat: The Disintegration Of Language In 1984 And A Clockwork Orange II Studies In Contemporary Satire. 6. 1979. P. 7–13.

26. Vandeveld-Rougale A. La novlangue managériale. Emprise et résistance. Toulouse: Eres, 2017. 216 p.
27. Weinstein M. Décrire la novlangue d'Emmanuel Macron et de l'ultralibéralisme. Bréal, 2022. 118 p.
28. Trésor de la langue française. P. : ATIL–CNRS, 2004. 591p.
29. Orwell G. 1984. Penguin: Kindle Edition, 2004. 322 p.
30. Orwell G. 1984. Paris: Gallimard, 1950. 434 p.

Статья поступила в редакцию 13.10.2022; одобрена после рецензирования 27.10.2022; принята к публикации 17.11.2022.

The article was submitted on 13.10.2022; approved after reviewing 27.10.2022; accepted for publication on 17.11.2022.